



TORAH OHR • PARASHOT LECH LECHA • MAAMAR 1

(ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה...)

Il tema di «Va' per te»: «E proseguì i suoi viaggi»,
dal basso verso l'alto e dall'alto verso il basso



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/lech-lecha/1/

1 (ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה למטה כו' לה' הנראה כו' לה' סתם)

(Il tema di «Va' per te» [Lech Lecha]; «E andò nei suoi viaggi» — dal basso verso l'alto, dall'alto verso il basso, ecc.; «verso il Nome Havayah che gli apparve», ecc.; «verso il Nome Havayah», senza qualificazioni.)

2 הנה אברם הוא השכל הנעלם מכל רעיון א"ב [אב] ר"ם וצ"ל בבחי' גילוי דהיינו להיות סדר השתלשלות מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעה בבחי' ירידה ממדרגה למדרגה עד סוף כו'

Ora, Avram è l'intelletto nascosto a ogni pensiero — av ram, «padre eccelso» — e deve giungere a uno stato di rivelazione; vale a dire, deve esserci la catena discendente ordinata dei mondi (hishtalshelus), a partire dal livello di «sapiente, ma non con una sapienza conoscibile», scendendo di livello in livello, fino alla fine, ecc.

והתכלית הוא להיות גילוי בבי"ע ג"ע [גן עדן] עליון ותחתון תענוג הנבראים שיוכלו לקבל גילוי התענוג כו'.

E lo scopo è che vi sia rivelazione nei [mondi di] Beriah, Yetzirah e Asiyah — il Gan Eden superiore e inferiore [il Giardino dell'Eden], il piacere delle creature — affinché possano ricevere la rivelazione del piacere, ecc.

3 וזהו ענין חסד אתגלי בפומא דאמה להיות גילוי ההשפעה בבחי' התקשרות והוא יושב פתח האהל כו'.

E questo è il significato di «la benevolenza (Chesed) si rivela nella bocca dell'amah [l'organo del patto]»: che vi sia una rivelazione del flusso dell'influsso nella modalità della connessione; e «egli sedeva all'ingresso della tenda», ecc.

אך גילוי זה הוא ע"י צמצומים והעלם בחי' חשך דיצחק ויהי ערב ויהי בקר יום א'

Ma questa rivelazione avviene mediante contrazioni (tzimtzumim) e occultamento — il livello dell'oscurità di Yitzchak — «E vi fu sera e vi fu mattina, un giorno»,

כדי להיות בחי' יש וכו' יהיה יום אחד המשכת אחד שיהיה היש בטל דהיינו שיהיה בחי' יש ובטל כו'.

affinché vi sia il livello di un'entità [creata] (yesh), e in essa vi sia «un giorno» — la discesa dell'«Uno» — così che l'entità si trovi in uno stato di autoannullamento; cioè, che vi sia il livello di un'entità e [tuttavia] essa si trovi in uno stato di autoannullamento, ecc.

4 והנה להיות גילוי זה צ"ל מצות מילה להסיר ערלה היא קליפת נוגה החופפת כו' שלא יהיה לה יניקה שא"א להמשיך בחי' גילוי בעודה שם כ"א כשיעור חיותה כו'.

Ora, perché vi sia questa rivelazione, è necessaria la mitzvah della circoncisione, che rimuove il prepuzio, ossia la kelipas nogah che si sovrappone [ad essa], ecc., affinché non ne tragga sostentamento; infatti, finché essa è presente, è impossibile far discendere un grado di rivelazione, se non nella misura della forza vitale che la anima, ecc.

ולכן כתיב אחר מצות מילה כי אב המון גוים שלכאורה אינו מובן מה ענין גוים לכאן

Perciò, dopo la mitzvah della circoncisione, è scritto: «Poiché [ti ho costituito] padre di una moltitudine di nazioni» — cosa che, a prima vista, non si comprende: che cosa c'entrano le nazioni?

אלא שנעשה כח הבירור ע"י גילוי זה כי למה הצדיקים דומים בפני השכינה כנר בפני האבוקה שנכללים בבחי' בטול באבוקה.

Piuttosto, è attraverso questa rivelazione che si acquisisce la capacità di operare il raffinamento; infatti: «A che cosa sono paragonati i giusti davanti alla Presenza divina (Shechinah)? A una candela davanti a una torcia», poiché sono assorbiti nella torcia, in uno stato di autoannullamento (bittul).

5 ואמרו גלו לאדום כו' כי לא גלו אלא כדי שיתוסף עליהם גרים והן הניצוצות שבק"נ [שבקליפת נוגה] שבמאכלים ומשקים שמתעלים להתכלל בקדושה מפני גילוי שכינה שע"י"ז הם בטלים ונכללים כנר בפני אבוקה כו'.

E [i Saggi] dissero: «Furono esiliati a Edom», ecc.; infatti «furono esiliati soltanto perché si aggiungessero a loro dei proseliti» — e questi sono le scintille contenute nella kelipas nogah [la scorza traslucida], presenti nei cibi e nelle bevande, che vengono elevate per essere assorbite nella santità grazie alla rivelazione della Presenza divina (Shechinah), per effetto della quale si pongono in uno stato di autoannullamento (bittul) e vengono assorbite, come una candela davanti a una fiaccola, ecc.

6 וזהו ענין פ' זו ויאמר ה' אל אברם א"ב [אב] ר"ם שיהא יורד ומשתלשל בבחי' גילוי כדי להיות תיקון ובירור

E questo è il significato di questo passo: «E Havayah disse ad Avram» — av ram [padre eccelso] — ossia che esso discenda e si dispieghi di stadio in stadio, in uno stato di rivelazione, affinché vi siano rettificazione e raffinamento.

כי עד אברם הי' [היה] שבה"כ [שבירת הכלים] דור המבול כו'. ומאברם מתחיל עולם התיקון לך לך יציאת שם מ"ה [שם מ"ה] המתקן ומברר כו'.

Poiché fino ad Avram vi fu la rottura dei recipienti — la generazione del Diluvio, ecc. Con Avram ha inizio il Mondo della Rettificazione: «Parti» (lech lecha) — l'emergere del Nome Mah, che rettifica e raffina, ecc.

וצ"ל ירידה אחר ירידה מא"ב [מאב] ר"ם בחי' יסוד אבא עד אל הארץ בחי' מל'. אשר אראך.

E deve esservi una discesa dopo l'altra, da av ram — il livello del fondamento (Yesod) di Abba — fino alla «terra», il livello della sovranità (Malchus). «Che ti mostrerò».

פי' אראה ואגלה אותך בעצמך כלומר שאתה תבא לידי התגלות במצות מילה. והיה שמך אברהם אב המון גוים כו':

Ciò significa: «Ti mostrerò e ti rivelerò a te stesso»; vale a dire che giungerai a manifestarti attraverso la mitzvah (precetto) della circoncisione. «E il tuo nome sarà Avraham, [poiché ti ho costituito] padre di una moltitudine di nazioni», ecc.

7 והנה לפ"ז [לפי זה] היא ירידה להיות מא"ב [מאב] ר"ם אברהם. אך הענין מה שנתוסף לו ה' הוא ה' עילאה ובזוהר אי' [איתא] גבי ועבד הלוי הוא.

Ora, secondo ciò, diventare Avraham a partire da av ram [padre eccelso] è una discesa. Ma il punto è che la hei aggiunta al suo nome è la hei superiore; e nello Zohar è detto a proposito di «E il levita svolgerà il servizio, lui»:

הוא דא עתיקא שהתגלות עתיק הוא בבינה דוקא ולא בחכמה כי חכמה נק' עדן ואין שם התגלות עתיק «Lui» — questo è Atika; vale a dire, la rivelazione di Atik avviene specificamente in Binah e non nella sapienza (Chochmah); poiché Chochmah è chiamata Eden, e là non vi è rivelazione di Atik,

כי עתיק הוא מקור התענוגים והתענוג הוא למעלה מן החכמה ובחכמה עצמה שהיא בחי' נקודה עדיין לא בא לידי גילוי כ"א

poiché Atik è la fonte delle delizie, e la delizia è al di sopra di Chochmah; e nella Chochmah stessa, che è il livello di un punto, essa non è ancora giunta alla rivelazione, se non

ע"י בינה נקודה בהיכלא נקבה תסובב גבר שמקבלת הארת עתיקא. והענין כנודע שלהיות התפשטות
[התפשטות] וירידת המדרגות [המדרגות] הוא דוקא ע"י בחי' ומדרגה יותר עליונה כו':

attraverso Binah — «un punto nel palazzo»; «una femmina circonda un maschio» — poiché essa riceve la luce di Atika. E la spiegazione, come è noto, è che affinché vi siano un'espansione e una discesa dei livelli, ciò avviene specificamente attraverso un livello e un grado ancora più elevati, ecc.

8 ולהבין זה היטב הנה כתיב בשלמה וידבר שלשת אלפים משל. הענין הוא כמו שאנו רואין שהחכם אף

שיודע דבר חכמה בעצמו אעפ"כ [אף על פי כן] אינו יכול להסביר החכמה ההיא לזולתו עד שקודם

Per comprendere bene questo, è scritto a proposito di Shlomo: «E pronunciò tremila parabole». La spiegazione è questa: vediamo che un sapiente, pur conoscendo egli stesso una questione di sapienza, tuttavia non può spiegare quella sapienza a un altro finché, prima di

שהוא מסביר צריך לקשר דעתו בחוזק ולהתיישב איך ומה שיכול להסביר ולהשתלשל למטה בדברים תחתונים ולהלבישם במשל דהיינו שיהי' [שיהיה] יכול למצוא דבר החכמה ההיא גם בדברים תחתונים.

spiegare [questa sapienza], deve legare saldamente la propria mente e stabilire [il proprio pensiero su] come e che cosa possa spiegare, e [come] far discendere [questa sapienza] per gradi in questioni inferiori e rivestirla in una parabola; cioè, deve poter trovare quella stessa questione di sapienza anche in cose inferiori.

כי לזה צריך חכם גדול שיוכל להלביש חכמתו גם בדברים תחתונים שלמטה ממנו. רק שלמה המלך
ע"ה [עליו השלום] ברוב בינתו היה יכול למצוא שלשת אלפים משל

Per questo è necessario un grande sapiente, capace di rivestire la propria sapienza anche in questioni inferiori, che sono al di sotto di lui. Soltanto re Shlomo, la pace sia su di lui, grazie alla vastità della sua comprensione, poteva trovare tremila parabole,

דהיינו ג' אלפים מדרגות שלמטה ממנו גם שם היה יכול למצוא ולהראות אותו דבר חכמה בעצמה
שהיה יודע.

cioè tremila livelli al di sotto di lui; anche là poteva trovare e mostrare quella stessa questione di sapienza che conosceva.

לכן כשנצרך להשתלשל המדרגה שתהיה ההתכוננות בהרחבה צריך שיהיה מן מקור עליון הגבוה ביותר מבחי' חכמה ואז יכול להיות התגלות בינה

Pertanto, quando il livello deve discendere per gradi affinché la contemplazione si dispieghi in ampiezza, deve provenire da una fonte più elevata del livello della sapienza (Chochmah); allora può manifestarsi la comprensione (Binah).

אבל מן חכמה עצמה אין יכול לירד להשתלשל ממנה בחי' בינה רק שרש בינה והתגלותה היא התגלות עתיק בה ועיי' נשתלשלה ונתגלה בהרחבה.

Ma dalla Chochmah stessa il livello di Binah non può discendere e svilupparsi per gradi; piuttosto, la radice di Binah e la sua rivelazione sono la rivelazione di Atik al suo interno, e attraverso [questo] essa discende per gradi e si rivelò in ampiezza.

9 ואף כאן להיות הארת הבינה אורך ורוחב מבחי' יו"ד חכמה בחי' נקודה כו' הוא עיי' גילוי בחי' עליונה יותר היא בחי' עתיק בחי' קוצו של יו"ד שעיי' מתפשט היו"ד בה"א [באות ה"א].

Anche qui, perché la luce della comprensione (Binah), [con la sua] lunghezza e larghezza, proven- ga dal livello della yud — la sapienza (Chochmah), il livello di un punto, ecc. — occorre la rivelazio- ne di un livello ancora più elevato, ossia del livello di Atik [l'Antico], il livello della punta della yud, tramite cui la yud si espande nella hei.

וכמבואר בפרדס שהיו"ד יש לו ג' קוצין ומקוץ התחתון נמשך ההי' ובקוץ התחתון יש בחי' הקוץ העליון

Come è spiegato nel Pardes, la yud ha tre punte; dalla punta inferiore viene tratta la hei, e nella punta inferiore vi è [qualcosa del] livello della punta superiore.

ונמצא שיש הארת קוץ העליון בבינה ולכן ירידה זו היא בחי' עילוי מאוד שנמשך אור הכתר ולכן וילך למסעיו מנגב.

Ne consegue che in Binah vi è una luce della punta superiore. Perciò questa discesa è una grandis- sima elevazione, poiché viene fatta discendere la luce della Corona (Keser). E perciò: «Egli prose- guì i suoi viaggi dal Negev» —

חסד. ועד בית אל. מל'. מלמעלה למטה. ומלמטה למעלה. מלהי' הנראה כו' עד להי' סתם:

La benevolenza (Chesed) — «e fino a Beis El» — la sovranità (Malchus): dall'alto verso il basso e dal basso verso l'alto; da «a Havayah che gli apparve», ecc., fino a «a Havayah», senza ulteriori qualificazioni.

10 והנה להבין זה בעבודה הנה אמרו נובלות חכמה של מעלה תורה שהתורה שהיא בדברים גשמיים היא מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעא כי

Ora, per comprendere questo [in termini di] servizio divino: [i Saggi] dissero: «Il frutto caduto della sapienza superna è la Torah»; vale a dire, la Torah, che è [rivestita] di cose materiali, proviene dal livello di «sapiente, ma non con una sapienza conoscibile». Poiché

הנה חכמה עליונה אין לה השגה רק דוקא בהתלבשותה בדברים גשמיים שאזי בלקיחת האתרוג עד"מ מאחר שהחכמה מלובשת בו ה"ז [הרי זה] כאלו אוהז בחכמה העליונה.

la Chochmah superna non può essere afferrata se non attraverso il suo rivestimento in cose fisiche; sicché, prendendo l'esrog (cedro rituale), per esempio, poiché la sapienza è rivestita in esso, è come se si afferrasse la Chochmah superna.

11 והנה המשכת חכמה עליונה בדברים גשמיים הוא ע"י אור הכתר כי אורייתא מחכמה נפקת בבחי' גילוי

Ora, il far discendere la sapienza suprema (Chochmah) nelle cose fisiche avviene attraverso la luce della Corona (Kesor), poiché «la Torah proviene dalla Chochmah» in uno stato di rivelazione,

אבל מקורה הוא למעלה שתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תר"ך עמודי אור והוא מארחין לבנונית דגלגלתא בחי' כתר שהוא מלי דא"ס ועי"ז נמשך למטה כ"כ [כל כך].

ma la sua fonte è più in alto: i 613 mitzvos della Torah e i sette precetti rabbinici sono i 620 pilastri di luce, e [proviene] dai «sentieri del candore del Cranio (Gulgaltà)», il livello di Kesor, che è la sovrannità (Malchus) dell'Infinito (Ein Sof); e per mezzo di ciò viene fatta discendere così in basso.

12 ולכן גילוי חכמה עליונה המלובשת בפי' קדש עד"מ הוא יותר מגילוי החכמה עצמה במקומה העליון לפי שנמשך ע"י הכתר שלמעלה מהחכמה.

Perciò la rivelazione della sapienza superna (Chochmah) rivestita, per esempio, nel brano «Kadesh» è maggiore della rivelazione della Chochmah stessa nel suo luogo superno, poiché viene tratta [verso il basso] attraverso la Corona (Kesor), che è al di sopra della Chochmah.

ולכן נעשה יחוד עליון ע"י דברים גשמיים כמו ע"י צדקה נעשה יחוד עליון באצ"י למעלה מג"ע [מגן עדן] תענוג הנשמות

Perciò si realizza un'unificazione superna per mezzo di cose materiali; così, per mezzo della carità (tzedakah), si realizza un'unificazione superna nel Mondo dell'Emanazione (Atzilus) — al di sopra di Gan Eden [il Giardino dell'Eden], il godimento delle anime,

שהוא כבריאה ומל' דאצילות נעשה עתיק דבריאה כו' שמצדק נעשה צדקה ד נעשה ה כמ"ש בזהר עד לא קבילת דכר כו'.

che si trova nel Mondo della Creazione (Beriah) — e la sovranità (Malchus) di Atzilus diventa l'Atik [livello più interno] di Beriah, ecc.; così, da tzedek [giustizia] deriva tzedakah: la dalet diventa una hei, come è scritto nello Zohar: «Finché non ha ricevuto un maschio», ecc.

13 ולכן לא נאמר בתורה מעלת אברהם שהיה מאכיל אורחים כו' עד שבא לאצ"י [לארץ ישראל] ולא בחו"ל [בחוץ לארץ] הגם שכבר היה בן ע"ה כו'

Perciò la Torah non menziona la virtù di Avraham, cioè che dava da mangiare agli ospiti, ecc., se non dopo che giunse nella Terra d'Israele, e non mentre si trovava fuori dalla Terra, benché avesse già settantacinque anni, ecc.

אלא שמתחלה אף אם היה עושה לא היה ממשיך כלום ולא היה נוגע ליחוד עליון עד שויאמר ה' אל אברם במאמר זה ויאמר ה' מאציל עליון המשיך אל א"ב [אב] ר"ם לך לך כו'

Piuttosto, all'inizio, anche se faceva [queste cose], non attirava nulla verso il basso e non toccava l'unificazione suprema, finché non ci fu «E Havayah disse ad Avram»; con questa locuzione, «E Havayah disse», l'Emanatore supremo fece scendere verso av ram [padre elevato] «Va' per te», ecc.,

להיות ירידה והשתלשלות כו' ואזי נמשך להיות יחוד עליון תלוי במעשה התחתונים ועיקר גילוי היחוד הוא ע"י התורה.

perché vi fossero discesa e la catena discendente dei mondi (hishtalshelus), ecc.; e allora fu attratto, cosicché l'unificazione suprema dipendesse dalle azioni di coloro che sono in basso; e la rivelazione principale dell'unificazione avviene attraverso la Torah.

אך האבות עשו הכנה לבחי' התורה כמ"ש ותורה שם בישראל ע"י ישראל. כי ע"י אברהם נמשך קו ימין חסד כו'.

Ma i Patriarchi prepararono il terreno per il livello della Torah, come è scritto: «E pose la Torah in Israel» — per mezzo di Israel. Infatti, attraverso Avraham fu attirata verso il basso la linea destra, la benevolenza (Chesed), ecc.

וזהו ענין ס' בראשית שאין בו מצות התורה רק פ' אברהם ופ' יצחק כו' שהם קודם התורה והם הם שהמשיכו להיות בחי' התורה כו':

E questo è il significato del libro di Bereishis, nel quale non vi sono mitzvos della Torah, ma soltanto la parashah di Avraham e la parashah di Yitzchak, ecc., che precedono la Torah; e furono proprio loro ad attirare verso il basso [così] che vi fosse il livello della Torah, ecc.

14 אך לפי זה צריך להבין מדוע לא זכו ישראל לקבל התורה עד שהיו בגלות מצרים וימררו בחומר ובלבנים הלא כבר זכו ע"י אבות.

Ma, secondo questo, bisogna comprendere perché Israele non meritò di ricevere la Torah finché si trovò nell'esilio d'Egitto, «e amareggiarono [le loro vite] con malta e mattoni»; non avevano forse già meritato [di riceverla] attraverso i Patriarchi?

וגם איך היה יכול לעשות כל היחודים קודם שנימול כי המילה ניתנה לו אח"כ כשהיה בן צ"ט שנה.

E inoltre, come poteva [Avraham] compiere tutte le unificazioni prima di essere circonciso, dal momento che la circoncisione gli fu data solo in seguito, quando aveva novantanove anni?

רק דאיתא קיים אברהם כל התורה כולה ואיך הניח תפילין אשר נזכר שם יציאת מצרים ואז עדיין לא היה כלל גלות מצרים. אך באמת יש פנימי [פנימיות / פנימית] וחיצוני והקיום שלו היה בפנימי [בפנימיות / בפנימיות].

Eppure si afferma che Avraham osservò tutta la Torah: come poté mettere i tefillin, nei quali è menzionata l'uscita dall'Egitto, quando ancora non c'era affatto un esilio d'Egitto? In realtà, però, esistono una dimensione interiore e una esteriore, e la sua osservanza avveniva nella dimensione interiore.

15 ויאמר הוי"ה היינו התגלות והמשכת אא"ס [אור אין סוף] כ"ע [כתר עליון] מלמעלה למטה בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] אבל שיוכל להתגלות גם בחיצונית שיהיה בדבר גשמי בקלף ממש גילוי אלקות כנ"ל.

«E Havayah disse» significa la rivelazione e la discesa della Luce Infinita (Or Ein Sof), la Corona (Keser) superna, dall'Alto verso il basso, nella dimensione interiore. Ma perché possa rivelarsi anche nella dimensione esteriore — perché in un oggetto materiale, nella pergamena vera e propria, vi sia una rivelazione della Divinità, come spiegato sopra —

אין זה דרך השתלשלו' [השתלשלות] רק ע"י וימררו חייהם כו' בכל עבודה קשה נעשה התגלות מבחי' למעלה מהשתלשלות

ciò non avviene secondo la catena discendente dei mondi (hishtalshelus); soltanto attraverso «E amareggiarono la loro vita», ecc., «con ogni dura fatica», si produce una rivelazione dal livello che è al di sopra dell'hishtalshelus,

כי אז יוכל להתגלות גם למטה מהשתלשלות כי שם מעלה ומטה שוין גם חכמה לבחי' עשי' [עשיה] יחשב כולם בחכמה עשית.

poiché allora può rivelarsi anche al di sotto dell'hishtalshelus; poiché lì l'alto e il basso sono uguali — anche la sapienza (Chochmah) è considerata al livello del Mondo dell'Azione (Asiyah): «Tu hai fatto tutti con sapienza».

16 וזהו כי עגולי אריך מקיפ"י [מקיפים] רגלי עשי"י [עשייה] היינו שההמשכ' [שההמשכה] והתגלות הוא מן מקיף עליון הכולל אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] כו' ואז יכול להשתלשל רצונו ית' גם בדבר גשמי בקלף וכדומה.

E questo è [il significato di] «poiché i cerchi di Arich avvolgono i piedi di Asiyah»: cioè, la discesa e la rivelazione provengono dalla [luce] superna avvolgente che include [i mondi di] Atzilus, Beriah, Yetzirah e Asiyah, ecc.; allora la Sua volontà (ratzon), benedetto Egli sia, può discendere per gradi persino in un oggetto materiale, nella pergamena e simili.

אבל אברהם לא המשיך רק בבחי' פנימית מלמעלה לכן לא הי' [היה] עדיין התגלות במעשי המצות בגשמיות ממש בבחי' [בבחינת / בבחינה] חיצונית רק הקיום שלו כל התורה היה בבחי' פנימית.

Ma Avraham attirò giù soltanto nella dimensione interiore (pnimiyus), dall'Alto; perciò non vi era ancora una rivelazione nell'effettiva esecuzione fisica delle mitzvos, nella dimensione esteriore (chitzoniys); piuttosto, l'osservanza dell'intera Torah da parte sua avveniva nella dimensione interiore.

17 וכשהיה בן צ"ט ניתנה לו במתני [במתנה] מצות מילה במעשה ממש בכדי שיולד ממנו יצחק שיצא מאתו

אח"כ יעקב תמים ובניו יקבלו התורה בהתגלות חיצונית מצות מעשה ממש

E quando aveva novantanove anni, gli fu donata la mitzvah della circoncisione, come atto concreto, affinché da lui nascesse Yitzchak, dal quale sarebbe poi venuto Yaakov, l'integro, e i suoi figli avrebbero ricevuto la Torah nella sua rivelazione esteriore: mitzvos compiute concretamente.

לכן לא קבל אברהם התורה לפי שיצא ממנו ישמעאל וכי רק אחר שנימול ונולד יצחק אחר המילה אז יוכל להוליד יעקב תמים אשר קבלו בניו התורה [התורה] במצוי [במצות] מעשה.

Perciò Avraham non ricevette la Torah, perché da lui nacque Yishmael, ecc. Solo dopo essere stato circonciso e dopo che Yitzchak fu nato in seguito alla circoncisione, egli poté generare Yaakov, l'integro, i cui figli ricevettero la Torah attraverso mitzvos pratiche.

הארה מן העגוליי כו' אף בבחי' חיצונית כי לנגדו למעלה מן השתלשלות מעלה ומטה הכל חד כו' [Si tratta di] una luce proveniente dai cerchi, ecc., [che risplende] anche nella dimensione esteriore (chitzoniyus); poiché davanti a Lui, al di sopra della catena discendente dei mondi (hishtalshelus), alto e basso sono tutt'uno, ecc.

(ועמ"ש ע"פ משה ידבר שם נת' [נתבאר] היטב ההפרש בין מה שקיים אברהם כל התורה כו' למ"ת [למתן תורה] עולה בקנה א' עם מ"ש כאן):

(E si veda quanto è scritto a proposito [del versetto] «Moshe parlava»: lì è spiegata bene la differenza tra il fatto che Avraham osservasse l'intera Torah, ecc., e il Dono della Torah; ciò concorda con quanto è scritto qui.)

18 וזהו הוא עשנו ולא אנחנו ולו קרי בוי"ו וכתוב לא באל"ף וביאור הענין כי איך יכול להיות שנהי

אנחנו עמו על ידי השתלשלות רק כי הוא עשנו ולא באל"ף זהו בחי' כתר

E questo è [il significato di] «Egli ci ha fatti, e non noi [stessi]»: la parola lo si legge con una vav e si scrive con una alef. E la spiegazione è questa: come potremmo essere «il Suo popolo» attraverso la catena discendente dei mondi (hishtalshelus)? Solo perché «Egli ci ha fatti», e lo con una alef: questo è il livello della Corona (Keser),

כי א' רישא דאתוון כתר ועי"ז יכול להיות ולו בוי"ו אנחנו עמו כי מאחר שזהו למעלה מן השתלשלות הארתו יכול להיות גם למטה מן השתלשלות.

poiché la alef è la testa delle lettere — Keser; e grazie a ciò può esservi «e noi siamo Suoi» (Io, con una vav), «il Suo popolo»; infatti, poiché Keser è al di sopra della hishtalshelus, la sua luce può giungere anche al di sotto della hishtalshelus.

19 ולכן כשנתנה התורה ונצטוו מצות במעשה ממש מצוה הראשונה היא מתחלת באל"ף אנכי כו'. כי שיקויים המצות במעשה ויעשה יחודים

Perciò, quando fu data la Torah e furono comandate mitzvos da compiere concretamente, il primo comandamento comincia con una alef: «Io (Anochi)», ecc. Affinché le mitzvos siano adempiute nell'azione e si realizzino unificazioni

ע"י קיום מצות במעשה אי אפשר רק שיתגלה הארה מבחי" כתר כו' לכן מצוה ראשונה מתחלת באל"ף בחי" כתר הארה מלבנונית הכתר כו'.

L'adempimento delle mitzvos nell'azione è possibile soltanto se si rivela una luce dal livello (bechinah) della Corona (Keser), ecc.; perciò il primo comandamento comincia con una alef — il livello (bechinah) della Corona (Keser) — una luce proveniente dal candore della Corona (Keser), ecc.

20 וזהו ואברם בן ע"ה שנה בצאתו מחרן היינו כי ממוחין למדות צריך לילך דרך הגרון ואחר שירד ממדרגת מוחין ועדיין לא נעשו מדות קודם שיבאו להלב נק' אז חרן וכשהיה אברם בן ע"ה

E questo è [il significato di] «E Avram aveva settantacinque anni quando uscì da Charan»: vale a dire, per passare dalle facoltà intellettive (mochin) agli attributi emotivi (middos) bisogna attraversare la gola; e, una volta disceso dal livello dei mochin, ma non essendo ancora divenuto middos, prima di giungere al cuore, questo stadio è chiamato Charan. E quando Avram aveva settantacinque anni —

היינו ז"פ [ז' פעמים] עשר בחי" חיצוני' וה' חסדי' [חסדים] בחינת פנימי' [פנימיות / פנימית] יצא מחרן שבא הארה והתגלות מחכמה למדות.

cioè, sette volte dieci, il livello esteriore, e cinque chasadim [atti di benevolenza], il livello interiore: uscì da Charan; poiché una luce e una rivelazione giunsero dalla sapienza (Chochmah) ai middos.

21 והנה כמו שאיתא רישא דעשו בעטפוי דיצחק כמו"כ [כמו כן] קודם הבירור היי [היה] לוט כלול באברהם

בקדושה

Ora, proprio come è detto che «la testa di Eisav [riposava] nel grembo di Yitzhak», così anche Lot, prima della raffinazione, era incluso in Avraham nella santità,

כמו סיגים אשר קודם הצירוף ובירור מעורבים הם עם זהב. ולו"ט בגי' [בגימטריא] מ"ה [שם מ"ה] אחורי [אחוריים] דשם מ"ה [שם מ"ה].

come le scorie che, prima della fusione e della raffinazione, sono mescolate all'oro. E Lot equivale numericamente [a] Mah: il retro del Nome Mah.

אך הוא מקור חו"ב [חכמה ובינה] דקליפה לכן נקי לוט לשון קללה ולכן הלך לוט את אברהם קודם הבירור

Ma egli è la fonte della sapienza (Chochmah) e della comprensione (Binah) della scorza (kelipah); perciò è chiamato Lot, termine che significa maledizione; e perciò Lot andò con Avraham prima della raffinazione.

ולכן יצא מלוט עמון ומואב אשר יצאה מהם רות המואביה ונעמה העמוני כי מואב חכ' [חכמה] דקליפה ונעמה הוא לשון נועם בינה התגלות עתיק בבינה

E perciò da Lot discesero Ammon e Moav, dai quali provennero Rus la Moabita e Naamah l'Ammonita; poiché Moav è la Chochmah della kelipah, e Naamah è un termine che indica piacevolezza (noam) — Binah, la rivelazione di Atik in Binah.

ועי' בירור יצאה רות המואביה ונעמה העמוני מן חו"ב [חכמה ובינה] דקליפה ואחר הבירור נפרדו סיגי לוט מאברהם:

E attraverso la raffinazione Rus la Moabita e Naamah l'Ammonita furono tratte dalla Chochmah e dalla Binah della kelipah; e, dopo la raffinazione, le scorie di Lot si separarono da Avraham.

22 ויאהל אברם עד מקום שכם כתפין חו"ג [חסד וגבורה] דנוק' [דנוקבא] ואלון מורה ת"ת [תפארת] דנוק' [דנוקבא] כי כל המשכות והתגלות הי' [היה] אברהם ממשיך להמלכות מן שכל הנעלם לכן אמר לו ישמעאל יחיה לפניך

«E Avram piantò la sua tenda fino alla località di Shechem» — [il cui significato è] spalle: la benevolenza (Chesed) e il rigore (Gevurah) della dimensione femminile / Malchus (Nukva); «ed Elon Moreh» — la bellezza (Tiferes) di Nukva. Poiché ogni discesa e rivelazione, Avraham la faceva discendere dall'intelletto occulto verso la sovranità (Malchus). Perciò disse: «Se soltanto Yishmael visse dinanzi a Te!»

כי אחרי שנקרא אברהם בה"א [באות ה"א] שעייז המשיך התגלות בבחי' מלי' ונתנה לו המילה הי' [היה] יכול להעלות נצוצות כנר בפני אבוקה שיהיו נכללי' [נכללים] בבחי' מלי' כו' וכמ"ש ואת הנפש אשר עשו וכו'.

Infatti, dopo essere stato chiamato Avraham, con una hei, attraverso la quale fece discendere la rivelazione nel livello di Malchus, e dopo aver ricevuto la circoncisione, poté elevare scintille, come una candela davanti a una torcia, affinché fossero incluse nel livello di Malchus, ecc.; come è scritto: «e le anime che avevano fatto», ecc.

גם שרי היתה נקראת מקודם ביו"ד מורה על צמצום ואח"כ כשהיתה צריכה להוליד את יצחק היתה נק' בה"א [באות ה"א] בהרחבה להורות על המשכה והתגלות.

Anche Sarai dapprima era chiamata [con un nome che terminava] in una yud, a indicare la contrazione (tzimtzum); in seguito, quando doveva dare alla luce Yitzchak, fu chiamata con una hei, in forma estesa, a indicare la discesa e la rivelazione.

וזהו ויקרא שם אברם בשם ה'. ויקרא היינו המשכה מא"ב [מאב] ר"ם שכל הנעלם המשכ' מיסוד אבא לע"ס [לעשר ספירות] דנוק' [דנוקבא] הנק' שם ה' כו':

E questo è [il significato di] «E Avram invocò là il Nome Havayah». «Invocò» significa far discendere da av ram, l'intelletto occulto: una discesa dal fondamento (Yesod) di Abba alle dieci emanazioni divine (Sefiros) di Nukva, chiamate «il Nome Havayah», ecc.



LikuteiTorah.com
LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/lech-lecha/1/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok